

噶瑪蘭族 pakalavi 祭儀歌舞之研究¹

文/明立國

一、前言

有關文化的研究，在祭典儀式這方面，一直是受到普遍重視的一個項目，由於祭儀當中所具有的豐富素材，包括：族群集體潛意識的運作、宗教信仰的概念體系、深奧的象徵與符號系統、盛大的活動場面與空間、參與者的組織與系統、過程的複雜與嚴謹、多采多姿的歌舞、特殊的行為規範與禁忌、以及服飾、祭品、裝飾、食物、工藝、美術等等。文化中這麼一個全面而又多層次的系統，能夠集中在某個特定的時空中同時一起呈現出來，對於一個想要對這個文化做廣度與深入探究的研究者而言，無疑的這提供了一個極為方便的機會。

但是在整個資料的收集過程當中，由於祭儀本身的特性、規範與限制，反而使得這個規律極為嚴謹的文化系統，往往也有許多的變異甚至誤失出現，而使得資料無法確實，進而造成錯誤的研判。例如：祭儀進行中如果有錯誤，參與者往往無法停止來及時改正。祭歌唱錯了有些也無法重唱。甚至其中許多的器物與祭品，變形或被取代之後，原型消失，而造成種種的衍伸意與附會意，使意義曲解。

在祭儀的進行之中，要完整的將其內容與意義理解是不可能的，我們能做的只是記錄。因為主事者或參與者在祭儀的進行之中，是沒有時間或是不能停下來回答問題的，而要做一個完整的記錄，縱使是運用錄影、錄音、攝影、筆記等多重角度與方式的集體合作方式，也是極其不易達成的。因此，祭儀之前與之後的訪問與調查，就成為祭儀研究所不可或缺的必要工作了。

這篇論文主要的目的，即是為這種的研究方法提出一個實際的例子來說明。原始的資料是我於民國 73 年 10 月 25 日晚上 6 時 5 分開始，在花蓮縣豐濱鄉新社村潘阿末（apas）家 pakelabi 祭儀實地的錄音，但是最後的訪問與整理卻是在民國 82 到 83 年之間才完成。相隔十年的時間，其間有一些當時參與祭儀的巫師過世了，也有因時間已久而淡忘的，這對研究工作而言是不利的，但是從另一方面來說，經由十年的時間而依然穩定，或是轉型變遷中脈絡清楚的因素，則一定是可以做為研究上重要依據的。

¹ 原文刊載於宜蘭縣立文化中心 1994 出版的《「宜蘭研究」第一屆學術研討會論文集》，第 92 至 119 頁。

整篇論文的完成，要感謝兩位助理：林翠娟小姐、劉璧榛小姐，沒有她們長期辛苦的實地訪查，有關的資料是無法建立起來的。對於受訪的報導人，包括：朱阿比、潘烏吉、潘阿末、潘龍平、潘金龍、陳金龍、偕萬來等諸位，他們就像是我們的老師一般，不厭其煩的一遍一遍的說明、解釋、示範，林金花、潘阿卻、陳文麗等諸位媽媽，以及部落所有關心我們、照顧我們的人，在此我們特別要表達衷心的謝意！

二、概說

有關噶瑪蘭祭儀的調查報導及研究報告並不多（清水純 1986、1987、1988、1989、1990，張振岳 1994，陳志榮 1994）。根據筆者之調查資料所得，噶瑪蘭族有各種不同的祭儀，包括：一般常用的祭獻之禮 sbaw；占卜、診病的 subuli；年底的祭祖儀式 palilin；女性的入巫儀式 kisayiz；女性的治病儀式 pakalavi；男性的治病儀式 pasniu；去逝的超渡儀式 patoRkan；從前馘首返村的祭儀歌舞 kataban；以及沿用自海岸阿美族的海祭儀式 sacepo'與北部阿美的豐年祭 Lalikit 等等。以上這些祭儀，有歌舞現象的只有：女性的入巫儀式 kisayiz；女性的治病儀式 pakalavi；馘首返村的祭儀歌舞 kataban；以及沿用自北部阿美的豐年祭 Lalikit。

kisayiz 與 pakalavi 都是治病的儀式，以女性為主，男性不參與，但二者不同之處是：kisayiz 每年只舉行一次，但是也不一定每年都有人生病，因此並不一定每年都會舉行，這是女性成為巫師 metiyu 的第一次入會儀式。pakalavi 則是經常性的，經過 kisayiz 成為巫師之後，如果再生病，經過資深的 metiyu 占卜診病 subuli 之後，如果認為要 pakalavi，那她就要舉行這儀式。甚至有人如果做到不好的夢，或是感到家裡不平安，都可以做 pakalavi 這儀式。在儀式的過程及內容上，kisayiz 與 pakalavi 最大的不同是：kisayiz 的第一天要上屋頂上去作儀式，在這個階段有兩首歌 pakalavi 時不可以唱，其餘則相同。

kisayiz、pakalavi 和 kataban 的詞義都是多重的，他們同時代表著禁忌、祭儀、以及歌舞。

在噶瑪蘭族的社會中，kisayiz 與 pakalavi，是文化中極為重要的部份，這從參與的份子、禁忌、齋戒、儀式過程、歌舞等各方面的精緻、細密與盛大，都可以清楚的看出來。

kisayiz 或是 pakalavi，不僅僅只是一個治病的儀式而已，從這裡我們甚至可以延將伸出去，而將整個噶瑪蘭的宗教、信仰體系，做一個全面的觀照。噶瑪蘭人神靈的概念是什麼？人與神靈要如何的溝通？他們對生、死、疾病、災禍抱持怎

麼樣的一種想法與態度？要如何來治療、解決與超渡？藉著這兩個重要的儀式，我們將可以得到一個充分的認識與理解。但不論是 *kisayiz* 或是 *pakalavi*，都需要經由事先的占卜診斷（*subuli*）之後才能夠來舉行的，因此需要先來理解什麼是「*subuli*」。

噶瑪蘭人對於種種未知的事物，都抱持著一種又敬又畏的態度，每當遇到一些自己無法解決的事情，總是求之於神靈，這包括：身體上的病痛、生活上種種的不順遂等等，例如：牛跑掉了、小孩走失了、做了一個惡夢、或是久病不癒等這些類似的問題，這個時候，族人就會去請巫師 *metiyu* 來占卜診病，將問題訴諸於神靈，並請求明示，這就叫做「*subuli*」，如果 *subuli* 的結果是要以舉行 *kisayiz* 或者是 *pakalavi* 來「解決」，那就要準備 *kisayiz* 或是 *pakalavi* 了，因此 *subuli* 與 *kisayiz* 或是 *pakalavi* 有不可分的前後次序關係，沒有經過 *subuli*，就不會舉行 *kisayiz* 或 *pakalavi*。

在噶瑪蘭族的語言中，神靈是「*tazusa*」，「*zusa*」是「二」的意思，因此照字面的意思來說，「*tazusa*」就有「第二個人」、「人的另一個自己」這種含意，而部落中巫師 *metiyu* 就是負責與神靈溝通的人。

一般 *subuli* 都由巫師 *metiyu* 來執行，噶瑪蘭語叫做「*subuli ka?*」，但也並不是每一位 *metiyu* 都會 *subuli*，因為 *subuli* 一定要齋戒 *mamet*²，有的巫師如果覺得常常 *mamet* 不好，她就不會去做 *subuli*。

subuli 並不一定要當事者，家人也可以代替去請巫師 *subuli*。其過程如下：如果有人今天在去請 *metiyu* 做 *subuli*，他回去之後，隔天一大早，*metiyu* 就要在別人還沒有起床之前，並且也要在還沒有洗臉、吃飯、用水、用火之前，開始 *subuli*。當天齋戒整天。

subuli 的方法有很多種，根據調查所得，目前可整理出六個系統，包括：

(1).*biRaqe na penina* 香蕉葉

(2).*wuwai* 與 *smakai* 藤與珠子

² *mamet* 齋戒的項目包括「行為」與「食物」兩大部分。在行為方面，主要是男女不能同房，此外還有一些程序的問題要遵守，如：在還沒有洗臉、吃飯、用水、用火之前進行 *subuli*。在食物方面，可食的部份有：海菜、菜、海邊的貝類 *payis*、海蟲 *vuqu*、山上的山羌、山鹿。其餘皆為不可食的部份，包括：蔥、蒜、薑、韭菜、魚、雞、豬肉、油的山豬及山羌肉、淡水的髮菜 *katava*、箭筍、及其他菜類等等。

(3).baRaten 草

(4).tenayan 竹子

(5).tenayan 與 Laten 竹子與白玉珠

(6).salai 神靈之線

在 subuli 當中所出現的可能致病的原因，根據調查所得的資料，歸納統計可初步分為 9 項，其除病的過程與內容，也隨著致病原因的不同而不同，甚至同一種的原因，其解決的辦法也有好幾種方式：

(1).kapaisinan 到禁忌之地而致病

(2).teRaqaz 到埋葬場而致病

(3).patulisan 到祭人頭之地而致病

(4).makeLaRai 到不淨之地而致病

(5).ba Rabes tu talen 祭墳（因祖先想要吃東西而致病，所以要到墳上去祭拜）

(6).temilin tina na Lekan 因去世的母親想吃東西而致病

(7).pasniu 因觸犯獵場的禁忌而致病

(8).pakalavi 巫師因為沒有舉行這個祭儀而致病

(9).kisayiz 因為神靈的挑選而致病

（subuli 詳細的系統、項目及解決之道，將另文論述。）

三、祭儀過程與內容

pakalavi 是要看月亮來舉行的，因為這與參與巫師 metiyu 的齋戒 mamet 有關。比如說，28 日、29 日舉行 pakelabi，那麼當天開始齋戒，然後一直要等到下個月初一、初二，新的月亮出來之後才可以解除齋戒，可是如果天

下雨，沒有看到新的月亮，那就要一直齋戒，直到月亮出來為止。

這一個儀式有其必備的祭品，包括：

1.nuzun 糯米糰

分為兩種：一種如手掌般大，要準備 5 、 6 個，大一點或小一點都沒關係。另一種如手指環節般大小，要準備約 100 個。 100 個是指很多的意思，不是一定要整整 100 個，只要對著門口能圍成圈圈即可。除了生病的人要準備之外，其他參加的巫師也要準備。

2.qotos 衣服

生病的人自己要準備乾淨的衣服或新的衣服鋪在地上，然後再將 nuzun 糯米糰放在上面。

3.酒

包括：isi，糯米酒。ha，平常一般菸酒公賣局製的的米酒。維士比（以前用達亦寧 B）。

4.kelisiu 錢

要由生病的人準備，由她自己決定放多少，做完以後在把錢發給來幫忙的巫師 metiyu 。

5.biRaqe na mulu 柚子葉

如果沒有柚子葉，柳丁或橘子的葉子亦可。

6.baRten 草

一種毛毛的、生長在海邊的草類，現在已經沒有了。³

儀式開始的時候，全體巫師先至生病（或者是作惡夢、身體不適）的巫師家裡祭獻 sbaw⁴，如果有其他的巫師太久沒有在家裡 sbaw，這時也可以要求全體巫師到自己家裡 sbaw。

pakelabi 原則上是在生病的巫師家裡舉行，但是如果她的家裡空間很小，或者是一些其他的原因，也可以在她家裡先 sbaw 之後再到其他的巫師家裡舉行。

³因為民國 45 年以後，很多人都信了天主教、基督教，他們說不要在做這種迷信了，於是一看到這種草就把它拔掉，不讓它生長，所以現在新社已經看不到真正的 baRten 草了，使用的都是替代品。

⁴ sbaw 的平常義是「放」的意思，pasbaw 則特指以酒祭獻神靈的動作，廣義的祭獻也稱 pasbaw，做法是右手拿持酒杯將酒傾倒於地三次。

開始的時候，將新衣服及其上的糯米糰 **nuzun** 圍成一個缺口向北方開的圓形，留一條通路，等到儀式進行的時候好讓神明及祖靈進出⁵。祭品擺好之後，巫師也圍成如糯米糰一般缺口向北的半圓，依序在小板凳上坐下，正面向糯米糰做成的門的是資深的巫師，也就是大家的老師，在其兩側的是病人。就緒之後開始請神、請過世的 **metiyu** 老師、徒弟、以及祖先，其 **sbaw** 之禱詞如下：

（實地錄音時間：民國 73 年 10 月 25 日晚上 6 點 5 分）

yawuti ! ni pakan ko timai mo ha tagi pakalavi paimi.

來此 吃 你們 喝 酒 現在 我們

niz ka! maoto koman to ha pakalavi paimi tagi.

大家來 來 吃喝 酒 我們 現在

意即：你們大家快來！喝我們祭獻的酒，吃我們準備的菜，開始要 **pakalavi** 了。

sbaw 要由最資深的老師開始，先用柚子葉摺成的杯子，裡面盛酒，以 **baRten** 草沾酒，先向北邊祭三次，再向南邊祭三次，接著由第二位老師祭獻，然後才是其他的 **metiyu**。**sbaw** 的過程是一樣的，先以達益寧，再以米酒，巫師可以各自唸自己的禱詞，做自己的動作。祭獻完之後，將酒喝光。最後是由患者的家屬來 **sbaw**，以達益寧 **B** 倒入柚子葉摺成的杯子中，再以 **baRten** 草沾著揮灑四次，然後倒一點在地上再把它喝光。

祭獻之後，全體巫師排成一排，面向北方，巫師的老師在第一位，大家手中拿著 **baRten** 草及柚子葉，由老師帶領唱「祭歌之一」，先由朱烏吉起音，接著眾巫師 **metiyu** 跟著齊唱。

其旋律為：

⁵ 以糯米糰圍成圈，就是做一個門，劃出人與靈魂界線來的意思。

Pakalavi祭歌之一

1 st. pitch = A
♩ = 60

明立國 記譜
1984.10.25夜 新社村錄音

sa-la-mai zi-ya-nan o o ia o wa

a sa-la-mai zi-ya-nan a e

歌詞：

(1). a salamai ziyanan o ya o wa
神名 神名
a salamai ziyanan a e
(呼喊 salanai、ziyanan 天神)

(2). a maimi molumag o ya o wa
我們 怎樣
a maimi molumag a e
(今天怎麼來做這個儀式)

(3). a matiyuto vinanong o ya o wa
巫師 跳舞
a matiyuto vinanong a e

(4). a vinanong qan noziang ya o ya wa
跳舞 天上
a vinanong qan noziang a e

(5). a kanamu qoniyan ya o wa
要怎樣 祖先
a kanamu qoniyan a e
(古老的儀式要怎麼來做，怎麼也要做下去，祖先的歷史不能忘記，一

定要堅持下去)

(6). kini vayi yaniyak ya o wa

這是 阿婆 祖先

kini vayi yaniyak a e

(這是古早阿婆傳的，要怎麼辦呢？我們不能中斷，一定要傳下去)

(7). na kanamu qoniyan ya o wa

a kanamu qoniyan a e

6 點 15 分歌唱終止，大家以母語聊天，準備到 apas 家晚餐。

6 點 40 分晚餐，食物是：糯米飯、芥菜、介殼海蟲 vuqut、湯。(齋戒 mamet 項目請參考註一)

晚餐之後，7 點 15 分儀式繼續。由朱烏吉開始以 baRten 草沾柚子葉摺杯中的酒，向北、向南各揮灑三次做 sbaw，之後唱「祭歌之二」。這首歌同樣也是在呼喚神明、祖先。

其旋律為：

Pakalavi 祭歌之二

1 st. pitch = A
♩ = 54

明立國 記譜
1984.10.25夜 新社村錄音



he ya o o he e he io ai io a e

o o na va- qi e ya- i zi- yu- sai a e

歌詞：

(1). he ya ho he e e io ai io a e
o na vaqi e yai ziyusai a e
祖先 女神名

(2). he ya ho he e e io ai io a e
o na salamai ziyanan a e
女神名 神名

(3). he ya ho he e e io ai io a e
o na vaqi e yai ziyusai a e

(4). he ya ho he e e io ai io a e
o na kini he vaqi yaniya a e
我的 祖先 我們的

(5). he ya ho he e e io ai io a e
o na kini he vaqi yaniya a e

(6). he ya ho he e e io ai io a e
o na matiyuto vinanong a e
巫師 到屋頂請神

(7). he ya ho he e e io ai io a e
o na kiya a vaqi ziyanan a e
" 神

(8). he ya ho he e e io ai io a e
o na salamai se ziyanan a e

(9). he ya ho he e e io ai io a e
o na lomo o sobina elis a e
過世的巫師老師名

(10). he ya ho he e e io ai io a e
o na volatiLo vavanale a e
即 baRten 草

(11). o na amiLo he tosalingouse a e

鈴鐺聲

he ya ho he e e io ai io a e

(12). o na siyangao ziyanan a e

男神名

唱這首歌的時候，由資深的 metiyu 老師開始向北方以雙手牽引 salai，salai 是一種平常人所看不到的絲線，要從天上拿這種神的線纏覆在身上，其他的巫師則排成一排面向北方，手持 baRten 草及柚葉，做原地跑步狀，接受老師從頭、到身體、到腳，全身的披覆 salai，跑步愈來愈快，像是要昏倒的樣子，最後終於昏倒 pahte。這時老師是不會昏倒的，因為如果他昏倒了，就沒有人能叫他起來了。這時也不一定是生病的人會昏倒，通常是心臟不好的、身體較弱的會昏倒。

昏倒之後，將他們抬起，擺到雙腳向著門的位置躺著，如果嫌睡在地上不好，也可以拿一張草席墊在地上，眼上以柚子葉覆蓋著，其他的巫師成半圓圍坐在其周圍，手持 baRten 草，拉著她的左手或右手，隨著歌唱「祭歌之三」一邊左右搖晃著身子。

其旋律為：

Pakalavi祭歌之三

1 st. pitch = D
♩ = 54

明立國 記譜
1984.10.25夜 新社村錄音

sa- la- mai se zi- ya- nan he io o c

c ie o wa ha a c

a c he e io wa

歌詞：

(1). salamai se ziyanan e io e

女神名 神名

e io wa a e

a e io wa

(2). ini vaqi yaniya na io na

阿公 我們的

e io wa a e

a e io wa

(3). salamai se ziyanan e io e

神名

e io wa a e

a e io wa

(4). vai ziyatoniyan ne

阿婆 神名

e io wa a e

a e io wa

(5). inivaqi ya ne e io e

我的祖先

e io wa a e

a e io wa

(6). o kana molo na ya e io e

祖先的名字

e io wa a e

a e io wa

(7). na kiniyuto vinanon e io ne

做 kisayiz 到屋頂請神

e io wa a e

a e io wa

(8). valatiLo vavanale e io ne

baRten 草

e io wa a e

a e io wa

(9). kiniyuto vinanon e io ne

e io wa a e

a e io wa

這首歌主要是呼叫昏倒者的神明如：salamai、ziyanan、siyangao，這樣他們才會醒來，免得她們到靈界去。

唱完祭歌，資深巫師向北方由下往上揮，送 salai 回去，口中唸道：o!salamai，ziyanan，ta！ta！ta！（salamai，ziyanan 這裡是指昏倒者的神名）如此昏睡者就可以醒來了，然後 sbaw，接著唱「祭歌之四」。

這時巫師的老師在右手掌上放一片柚子葉，其上再放一支碗，碗裡盛酒。左手掌中同樣放了一片柚子葉，葉子上放著糯米糰 nuzuen，（將這兩手所持的祭品互換也可以）。其他的巫師手拿糯米糰就可以了，歌唱時，雙手像抱小孩一樣的姿勢，往前後約三十度的斜角方向，配合著歌聲，以一拍一個來回的節奏搖擺。

其旋律為：

Pakalavi祭歌之四

1 st. pitch = #C
♩ = 54

明立國 記譜
1984.10.25夜 新社村錄音

a si- ya- nga- wi zi- ya- nan o

a o a o o wa e

歌詞：

(1).a o a o o wa e

(開始沒錄到音)

(2). a kana naye o....a o a o o wa e

(唱不清楚，無法辨識)

要怎麼辦才好呢？

(3). a wolo salamai e a o a o o wa e

女神名

(4). amilo salingo e a o a o o wa e

(描寫跳舞時因腳上綁著 amilo 鈴而發出 salingo 叮叮噹噹的聲音)

(5). siyangawi ziyano a o a o o wa e

神名 天神

(6). a salamai e ziyano a o a o o wa e

神名 天神

(7). a kanikini ziyano a o a o o wa e

天神

(8). a volatiLo vavale a o a o o wa e

baRten 草

(9). amiLo salingosingao a o a o o wa e

小鈴鐺 狀聲詞

(10). a lomo sayulaliyiso a o a o o wa e

(不明其意)

(11). a zao naye nokayuto a o a o o wa e

這 老師的名字

(12). a oqa namo konayano a o a o o wa e

怎麼辦

(13). matiyuto vionanono a o a o o wa e
巫師 屋頂上跳舞

(14). a mayimi lalongoto a o a o o wa e
(不明其意)

(15). a mayimi atonanto a o a o o wa e
(?)不確定

(16). a matiyuto vinanon a o a o o wa e
我們這些到屋頂上去的巫師

(17). kini vaqi yaniyano a o a o o wa e
祖先(男) 我們的

(18). kini vayi yaniyano a o a o o wa e
祖先(女)

(19). a mayimi kalatuna a o a o o wa e
永不中斷

(20). a siyangawi zianano a o a o o wa e
神名 神名

(21). a salamaise zianano a o a o o wa e
神名 神名

(22). a kinikiwi zianano a o a o o wa e
神名

(23). a lomo sayulaliyiso a o a o o wa e
(不明其意)

(24). a koqanamo qunayano a o a o o wa e
(要怎麼樣才好呢?)

(25). a matiyuto vinanono a o a o o wa e

（我們這些到屋頂上去的巫師）

(26). a vuqut zayu saniyayu a o a o o wa e

（不明其意）

(27). a mayimi moloman a o a o o wa e

（這是祖先傳下來的，無論如何我們也要持續下去）

(28). a matiyuto vinanono a o a o o wa e

（我們這些到屋頂上去的巫師）

唱到這裡，大家停止休息了一下，討論一番，一邊喝酒，一邊想去世的人名。
歌聲再起，同樣是這首歌：

(1). a o a o o wa e

（尾段起唱）

(2). a mawayu Labiyato a o a o o wa e

（不詳其義）

(3). o kulasayu Labiyato a o a o o wa e

（kulas：朱阿比的弟弟）

(4). ina amawayu Labiyato a o a o o wa e

（唱不清楚）

(5). a mawayu Labiyato a o a o o wa e

（不詳）

(6). a vuLaLayu Labiyato a o a o o wa e

（不詳）

(7). a lumasayu Labiyato a o a o o wa e

（lomas：abas 的叔叔）

(8). a wotaiyayu Labiyato a o a o o wa e

（不詳）

- (9). a tuwakayu Labiyato a o a o o wa e
(不詳)
- (10). a wotayao Labiyato a o a o o wa e
(不詳)
- (11). a lauwayu Labiyato a o a o o wa e
(不詳)
- (12). a ahokayu Labiyato a o a o o wa e
(不詳)
- (13). a sichiamaio Labiyato a o a o o wa e
(不詳)
- (14). a wikumayu Labiyato a o a o o wa e
(不詳)
- (15). 歌唱暫停，說話討論，然後歌唱尾段 a o a o o wa e
- (16). a abasayu Labiyato a o a o o wa e
(abas：不詳)
- (17). a abiyayu Labiyato a o a o o wa e
(abi：不詳)
- (18). a wokitayu Labiyato a o a o o wa e
(woki：陳仁愛的親戚)
- (19). o wumusayu Labiyato a o a o o wa e
(wumus：潘阿玉的媽媽)
- (20). a iningayu Labiyato a o a o o wa e
(baise-ining：朱阿比的姨婆)
- (21). a iyaiyayu Labiyato a o a o o wa e
(iyai：朱阿比的親媽)

(22). a wumusayu Labiyato a o a o o wa e
(wumus：不詳)

(23). a umusayu Labiyato a o a o o wa e
(umu：朱阿比的親戚)

(24). a womuLayu Labiyato a o a o o wa e
(womuL：朱阿比的姊姊)

歌唱暫停，休息討論，再記逝者的名字。

(25). 以尾段起音 a o a o o wa e

(26). a nuvinayu Labiyato a o a o o wa e
(nuvin：潘龍平的媽媽)

(27). a wutayayu Labiyato a o a o o wa e
(wutay：阿文的爸爸)

(28). 歌唱稍停，做簡短討論，再以尾段起唱 a o a o o wa e

(29). a wutayayu Labiyato a o a o o wa e
(不詳)

(30). a wumanayu Labiyato a o a o o wa e
(wuman：潘烏吉的阿嬤，潘那文的阿嬤，是大家的老師。)

(31). 歌唱再停，做簡短討論，以尾段起唱 a o a o o wa e

(32). a wituengayun Labiyato a o a o o wa e
(不詳)

(33). 歌唱再停，做簡短討論，以尾段起唱 a o a o o wa e

(34). a wumanayu Labiyato a o a o o wa e
(wuman：潘那文的阿嬤)

(35). o wumusayu Labiyato a o a o o wa e

(wumus：潘烏吉的媽媽)

(36). 歌唱再停，做簡短討論，以尾段起唱 a o a o o wa e

(37). o wubayayu Labiyato a o a o o wa e

(wuba：潘金英的阿姨，abas 的妹妹)

(38). 在唱尾段 a o a o o wa e，尾音「e」以下滑音結束。

隨著最後尾音「e」下滑結束，雙手抬高，做一種像是送諸神回天上去的動作，然後結束這個儀式。巫師門自己手持的糯米糰要自己吃掉，(如果怕吃不完開始就挑小的拿在手上)，糯米糰是不可以給沒有齋戒的人吃的。

最後再祭獻 sbaw，雙手持 baRten 草，向北、向南各三次，然後捏一點點糯米糰上拋，也是向北、向南各三次，祭詞唸到：

kake ka! ni tanan nome!

好好回去 回去 你們

詞意是：你們吃完了，我要送你們回去，好好回去吧！不要讓我們生病！

另外剩下的一百個糯米糰，就分給在旁邊觀看參與的人，還有一些酒也和大家一起分享，這樣正式的 pakelabi 就算結束了。

正式的儀式結束之後，大家再唱祭歌之一，然後唱起「soqono saweLi」這首娛樂性的歌，其歌如下：

旋律：

Pakalavi祭歌之五

1 st. pitch = B

♩ = 60

明立國 記譜

1984.10.25夜 新社村錄音

qo- za- a o sa- we- di- ya- a ya he

e a o o so- qo-do sa- we i- ya- nan

o- qo-do sa- we- di so- qo-do sa- we- i

qo- za- ya o sa-we-di- ya- nan ya he

a-yi ya ki- ni a a va-qi ya o-ngi ya ya e

a o so- o-do sa- e- i- ya- nan

so- qo-do sa- we- di e o- qo-do sa- we- i

歌詞：

- (1). o ko zaya o
 saweLiya na ya we
 a o o koLo saweziyanan
 天神
 soqono saweLi e soqono saweLi
 (發音用的虛詞)

(2). o ko na ya o

saweLiya na ya we

a o o koLo saweziyanan

天神

soqono saweLi e soqono saweLi

(3). o ka za ya o

saweLiya na ya we

a o a e o zao nayayu nokayu we e

巫師老師的名字

a e koLo saweziyanan

soqono saweLi e soqono saweLi

(4). o ka za ya o

saweLiya na ya e

a e a o o koLo saweziyanan

soqono saweLi e soqono saweLi

(5). o ko ya o

saweLi ya na ya e

a o a e

vai yai Loginyaya vai yai Loginyaya e

巫師老師的名字

a e koLo saweziyanan

soqono saweLi e soqono saweLi

(6). o ko ya o

saweLi yanayae

vai yaie kinyaya vai ya e Loginyaya e

巫師老師的名字

a o koLo saweLi ziyanan

天神

soqono saweLi

唱這首歌的時候，大家圍成一個圓圈，相鄰兩人牽手，舞步以四拍一個循環，「左前-右前-右後-左後」，第四拍左腳收回的時候，身體右傾，同時雙膝彎曲

做下蹲狀。

接著大家又唱起祭歌之二，然後聊天、喝酒、吃東西，結束整個儀式。

四、訪問整理與分析比較

事實上，前一節的祭儀過程與內容，已經就是整理過的資料，不然，就是照著當時實地的錄音來依序記錄，也是會雜亂無章而無秩序甚至錯誤百出的，因為記錄本身已經就是一種將認知文字化的結果，是一種系統性的篩選、摘要與詮釋。在這整理的過程中，從現場的記錄，到事後的訪問、調查與研究，我們發現這二者之間各有其特性與不可被取代的部份，甚至有一些問題是用這兩種方法都無法來解決的，因此特別把這個部份提出來，做為調查研究工作上的參考，同時也藉著分析比較，更清楚的瞭解其中的規則與意義。

以下就 pakalavi 祭儀的訪問整理中，一些實際遇到的問題提出來討論：

- 1.民國 73 年的調查記錄，筆者是透過學弟潘明輝才得以順利進行的，當時的巫師老師朱烏吉是他的阿婆。但是在筆者被通知「儀式正式開始舉行的時間」之前，巫師們到各家去作的祭獻 sbaw 已經結束，因此這一段沒有被記錄，只能藉訪問來重現。
- 2.民國 73 年錄音當中的第一首祭歌，如果沒有對整個祭儀及歌舞作整體的理解，按照它出現在祭儀時間上的脈絡次序，應該是祭儀的第一首歌，但事實上它並不是正式開始的第一首歌。在本質上這首歌帶有一種自娛、娛人、娛神的味道，它比較沒有特定時間及場合的脈絡限制，是屬於一般性的歌。
- 3.民國 73 年錄音當中的第二首祭歌，才是祭儀正式開始的歌。其中第四、第五句當時唱的是同樣的歌詞，在訪問整理中，巫師認為這樣不好，不能兩次都唱 vaqi，應該一次唱 vaqi，一次唱 vayi。當時因為人多，有的唱對有的唱錯，不能一致。

同一首歌，民國 83 年朱阿比巫師重唱的歌詞如下：

- (1). he ya ho e he e io ai io a e
o na salamaise ziyanan a e
女神名 神
(為呼叫 salamai 神之意)

(2). he ya ho e he e io ai io a e
o na siangaowe zianan a e
男神名
(為呼叫 siangao 神之意)

(3). he ya ho e he e io ai io a e
o na amaimi miya moluman a e
(我們做這祭儀不論如何都不會改變，會一直傳承下去)

(4). he ya ho e he e io ai io a e
o na zaonayu nokayu a e
老師的名諱
(呼叫 zaonayu nokayu 老師)

(5). he ya ho e he e io ai io a e
o na lomoso sote nailis a e
老師的名諱
(呼叫 lomoso nailis 老師)

(6). he ya ho e he e io ai io a e
o na kini vaqi yanita a e
我 阿公 祖先
(yanita = yaniyan，祖先之意。此句為呼叫天上的祖先阿公們)

(7). he ya ho e he e io ai io a e
o na kini vayi yanota a e
阿婆 祖先
(yanota = yaniyan，祖先之意。此句為呼叫女性之祖先)

由這同一首歌的兩個不同唱法之比較以及訪問所得可知，其歌詞並沒有一定的順序，想唱什麼就唱什麼，但最好是不要重複，歌曲的長度也沒有一定。

4.祭儀的第二首歌，也就是昏倒之後所唱的歌（現場錄音之祭歌三），訪問重唱之歌詞如下：

(1). siangao we zianan ne io ne
男神名 神

he io wa e
ha e io wa
(呼叫 siangaw 神下來之意)

(2). salamai se zianan ne io ne
女神名 神
he io wa e
ha e io wa
(呼叫 salamai 神下來之意)

(3). amaimi moluman ne io ne
我們 怎麼辦
he io wa e
ha e io wa
(我們要怎麼辦呢？不管怎麼樣，我們做這工作永不改變，要一直做下去)

(4). kini vayi yaniya ne io ne
he io wa e
ha e io wa
(呼叫女性祖先)

(5). kini vage yaniya ne io ne
he io wa e
ha e io wa
(呼叫男性祖先)

(6). zaunayu nokayu ne io ne
老師的名諱
he io wa e
ha e io wa
(呼叫 zaunayu nokayu 老師)

(7). lomosio binailis ne io ne
老師的名諱
he io wa e
ha e io wa
(呼叫 lomosio binailis 老師)

(8). amaimi kalatuna ne io ne

我們

he io wa e

ha e io wa

(意思是：不要做到一半就回頭，一定要堅持到底，這是一輩子的事)

(9). amaimi aisimi tuyinan ne io ne

我們 不要跟我們比

he io wa e

ha e io wa

(意思是：不要跟我們比，我們一定會贏的，不會輸給別人)

(10). amaimi kalabukous ne io ne

不可以回頭

he io wa e

ha e io wa

(意思是：我們做 kisayiz 的不能只做一半，不能丟掉，要一代代的傳下去)

(11). volatiLo vavbanale ne io ne

baRten 草

he io wa e

ha e io wa

(唱出祭儀要用的祭器名稱)

(12). amiLo salingosin ne io ne

大鈴 鈴聲

he io wa e

ha e io wa

(唱出祭儀要用的鈴鐺)

經由比較及訪問可知，這首歌的歌詞內容主要是呼叫神明、祖先、老師，內容順序沒有嚴格規定，但應先呼叫神名之後再呼叫老師名諱較為妥當。

5.在 pakalavi 的祭儀中，巫師昏倒醒來之後的歌是比較沒有特定限制的，唱多唱少可由大家自由來決定，但是不可以再唱正式開始的第一首，以及昏倒下來所唱的那一首。以民國 73 年的錄音資料而言，有兩首歌是當時沒有錄到的，茲補充於下：

旋律之一：

Pakalavi祭歌之六 (補充之一)

1 st. pitch = F
♩ = 60

明立國 記譜
1994. 6.? 新社村錄音

o a o io ha o hai

i- na a- ma i- mi mo-lo- mang ai

i- na ai- mi na ka- va- lan ai

歌詞：

- (1). io io ha he ha e
ina siangao we zianan ha e
ina siangao we zianan ha e
- (2). io io ha he ha e
ina salamai e zianan ha e
ina salamai e zianan ha e
- (3). io io ha he ha e
ian lomos binailis ha e
ian lomos binailis ha e
- (4). io io ha he ha e
ina aisimi tuyinan ha e
(不要跟我們比，我們一定會贏)
ina aimi na kebalan ha e
(我們大家都是噶瑪蘭人)

(5). io io ha ho ha e

ina oqanamo koniyan ha e

(這是祖先留下來的，無論如何都要做下去)

ina kini vayi yanta ha e

(女性祖先)

(6). io io ha he ha e

ina zaunayu nokayu ha e

(老師名諱)

ina zaunayu nokayu ha e

(7). io io ha he ha e

ina amaimi moluman ha e

(我們作這種工作的不管如何都不會改變，這是我們的規矩)

ina kini vage yaniyan ha e

(男性祖先)

(8). io io ha he ha e

ina aisimi tuyinan ha e

ina aimi na kebalan ha e

(9). io io ha he ha e

ina amaimi kalatuna ha e

ina amaimi kalatuna ha e

(我們不可以做到一半就回頭，一定要堅持到底)

(10). io io ha he ha e

ina matiyuto binanon ha e

ina matiyuto binanon ha e

(我們 metiyu 是做一種在屋頂跳舞的工作)

(11). io io ha he ha e

ina volatiLo vavanale ha e

ina volatiLo vavanale ha e

(baRten 草)

(12). io io ha he ha e

ina amiLo salingosin ha e
 ina amiLo salingosin ha e
 (鈴鐺)

旋律之二：

Pakalavi祭歌之七(補充之二)

1 st. pitch = A
 ♩ = 60

明立國 記譜
 1994. 6.? 新社村錄音

i-na a i-mi mu-lu- man a o ei ia o

o na a- ma e i- mi- mu- lu- man

a a o o a a e

歌詞：

(1). a i a o

ina o masanga vanoqen na a o a e
 以前 屋頂
 (以前我們在屋頂跳這種的 kisayiz)

(2). ina okanamo koniyan a o he ya o

ona okanamo konayan
 a o a e

(3). ina siniwawa yanita a o he ya o

以前的信仰
 ona siniwawa yanita
 祖先

a o a e

(4). ina aisimi bilasan a o ha ya o

ona aisimi bilasan

a o a e

(5). ina volatiLo vavanale a o ha ya o o

boRten 草

ona volatiLo vavanale

a o a e

(6). ina amiLo salingosin a o he ya o

(鈴鐺)

a e he a o

6. 現場的有些祭詞及祭歌是不可以在平常唱的，這其中有些是嚴格的規範與禁忌，有些則是心理及其他的因素，因此縱使是事後深度的訪問也無法將它完整的呈現出來，例如：餵食逝者之歌 **pakan to patai**（平常時間呼叫逝者名諱，心理會怪怪的，此乃人之常情）。

訪問整理之歌詞如下：

(1). siangawe zianan o a o a o o a e

(2). ya salamaise zianan o a o a o o a e

(3). ya zaunayu nokayu o a o a o o a e

(4). ya lomosayu labiyuto a o a o o a e

依據訪問及比較可知，這首歌詞的內容是先叫神，再叫巫師老師的名諱，再叫神，然後才叫逝者之名。但是車禍、上吊自殺等非自然去世的惡死的人都不能叫，剛出世或不到十歲就死去的孩子也不能呼叫，雖然如此，他們卻會隨死去的親人一起回來吃東西。呼叫逝者名諱時，歌詞唱法如下：

(名諱) yu labiyato a o a o o a e

五、結語

本篇論文是對噶瑪蘭族 **pakalavi** 祭儀及其歌舞脈絡與意義的初步整理，與這個祭儀有關的描述，只見於清水純的報告，而清水純當時所觀察描述的 **pakelabi** 祭儀，即是本篇論文所討論的此次祭儀。雖然我們同時都參與這個祭儀，但是由於研究角度與重點的不同，因此所呈現的內容當各自有所偏執吧！

就祭儀的過程、脈絡、內容、規則、意義等方面的研究，由於歷時性與共時性的資料皆不足，目前只能就這一個在新社村舉行的 **pakelabi**，做單一的系統性整理，至於比較研究中非常重要的參考數據：不同時間、不同部落等其他時空因素當中所出現的相同或相似類型，很遺憾的，我們還未發現。

在歌詞的內容上，我們發現主要有六大類型：

1.神名

如：salamai、siangao、zianan。

2.過世巫師老師的名諱

如：zaunayu nokayu、lomoso binailis。

3.祖先

如：男性 vage、女性 vayi。

4.過世的親人

如：wutai、nuvin、umu、wumus。

5.祭儀用品

如：volatiLo vavanale、amiLo salingosin。

6.自我認同與砥礪之詞

如：amaimi kalatuna、amaimi moluman。

根據調查、訪問、整理，pakalavi 祭歌共有七首，民國 73 年的祭儀只唱了五首。目前語音符號的使用尚未精確的情況下，只將歌詞初步記音整理與翻譯，詳細的整理將與 1939 年左右台北帝國大學言語學研究室、土俗人種研究室，淺井惠倫的有關蠟管錄音比較，並與音樂做整體研究之後另文發表。

有關噶瑪蘭音樂舞蹈的研究，到目前為止，可以說還沒有正式的研究報告出現過，就目前所有的資料看來，還不見有多音性音樂的現象，沒有應答唱法，音域的寬度不大，這幾項是與相鄰的阿美族差異極為明顯的部份，此外歌唱發音虛詞的不同，也是二族之間極為不同之處。因為時間、篇幅及討論重點之有限，音樂部份的詳細分析，將另文論述。

噶瑪蘭語稱日常性的歌為：sazayi，但是 toRpowan 人則稱 melina，其間音樂的形式與結構是否有所不同，尚有待找出實際的例子來繼續探究。

從 pakalavi 的祭儀過程及內容上可以看出來，其間有與阿美族極為接近的地方，甚至特有專用的語彙都類似，例如：祭儀中一種看不見的神的絲線，噶瑪蘭語稱為 salai，北部阿美則稱 calai，二族執行與 salai、calai 有關的方式與步驟也類似。噶瑪蘭的齋戒稱為 mamet，北部阿美則稱 manamet，但是內容就有所不同。從昏倒到喚醒的過程與動作二族均極為相似。歌詞內容類似，但其所使用之語詞是不同的。從生病到成為巫師的這種過程概念二族類似，但是阿美族有男性的巫師 cikawasay。從以上的種種現象顯示此二族之間有著極為密切的關係，是不是類似的語詞都是借詞？或者是這二族之間有其長久的歷史淵源關係？或者從另一個角度來探討二族之間相容與互化的問題，總之，這都需要將這二族做深入的研究與比較分析之後才可能清楚瞭解的，這個部份也將另文論述。

噶瑪蘭與 toRpowan 之間的關係如何？以及整個宜蘭地區所謂噶瑪蘭族群的內部有那些不同的系統（李壬癸 1994，詹素娟 1994）？這些系統的祭儀及歌舞又有何不同？噶瑪蘭與北部阿美及 sakidaya 的關係又如何？整個大的所謂平埔族群之間又有什麼樣祭儀與歌舞的關係？甚至與泰雅族之間的關係如何（調查資料顯示，subuli 的第二種方式：以籐與珠子來占卜診病的過程與南澳泰雅族類似）？對於這些問題真是不知道能不能找到答案！這篇論文也許可提供用來作為一個初步的參考吧！

參考書目

移川子之藏

- 1936 〈漢治以前 於 蘭陽平野 住民—— 歌謠 和藍
古記錄 遺 資料〉，《台灣時報》196:9-16。

阮昌銳

- 1966 〈蘭陽平原上的噶瑪蘭族〉，《台灣文獻》17(1):22-43。
1982 〈台灣東北部土著族的民俗與文化〉，《台灣省立博物館季刊》35(1/2):77-122。
。

宋增璋編著

- 1980 《台灣撫墾志》，台灣省文獻委員會。

李亦園

- 1982 《台灣土著民族的社會與文化》，聯經出版事業公司。

呂炳川

- 1982 《台灣土著族音樂》，百科文化。

姬野翠

- 1987 〈「北里錄音蠟管」中的台灣原住民諸族的資料〉，《台灣學術研究會誌第二期》，pp.143-146。

清水 純

- 1987 〈台灣平埔族的漢化〉，《台灣學術研究會誌第二期》，pp.43-64。

黃宣衛、林信來、平珩

- 1987 〈阿美族之祭儀歌舞〉，《台灣土著祭儀及歌舞民俗活動之研究》，pp.3-102。

黃宣衛

- 1988 〈宜灣阿美族祭儀資料補遺〉，《台灣風物》38(3)：133-148。

黃貴潮著，黃宣衛整理

- 1988 〈再談宜灣阿美族的 kawas 觀念〉，《台灣風物 38》(4):149-163。

黃貴潮

1988 〈宜灣阿美族的傳統 adada 觀念〉，《台灣風物》39(2):125-140。

林清財

1987 〈吉貝耍「牽曲」的手抄本〉，《台灣風物》37(2):113-131。

1988 〈台灣平埔西拉雅族祭儀音樂之研究〉，《民俗音樂研究會第五屆論文集》
，pp.2-40 あ

朝倉利光，土田 滋編集

1989 《環 海・日本海諸民族 音聲・映像資料 再生・解析》，北海道大學
應用電氣研究所。

明立國

1990 〈「里漏社的米勒祝克（milecuk）--- 阿美族宗教信仰與儀式歌舞之研究」〉，
《宗教與文化》，學生書局，台北。

李壬癸、林清財

1990 〈巴則海族的祭祖歌曲及其他歌謠〉，《中央研究院民族學研究所資料彙編
第三期》。

李壬癸

1991 〈台灣北部平埔族的分類及其語言關係〉，《台灣風物》41(4):214-197。

1991 《台灣南島語言的語音符號系統》，教育部教育研究委員會。

1992 〈台灣平埔族的種類及其相互關係〉，《台灣風物》42(1):238-211。

1994 〈台灣北部平埔族的種類及其互動關係〉，平埔族群研究學術研討會。

張炎憲、陳美容

1993 《台灣史與台灣史料》，自立晚報文化出版部。

清水 純著，張文義譯

1993 〈噶瑪蘭族〉，《宜蘭文獻雜誌》6: 88-100。

速水家彥著，李英茂譯

1993 〈宜蘭雜記〉，《宜蘭文獻雜誌》6:103-109。

詹素娟

1990 《宜蘭縣噶瑪蘭人舊社調查報告》，財團法人蘭陽文教基金會。（出版中）

1994 〈宜蘭平原噶瑪蘭族之分布、來源與遷徙——以哆囉每遠社、猴猴社為中心之研究〉，平埔族群研究學術研討會。

劉益昌

1994 〈台灣北部沿海地區史前時代晚期文化的分佈與互動關係〉，平埔族群研究學術研討會。

陳志榮

1994 〈噶瑪蘭人的宗教變遷〉，平埔族群研究學術研討會。

伊能嘉矩著，楊南郡譯

1993 〈宜蘭方面平埔蕃的實地調查三之一〉，《宜蘭文獻雜誌》6:110-128。

1994 〈宜蘭方面平埔蕃的實地調查三之二〉，《宜蘭文獻雜誌》7:78-98。

1994 〈宜蘭方面平埔蕃的實地調查三之三〉，《宜蘭文獻雜誌》8:94-109。

張振岳

1994 《台灣後山風土誌》，台原出版社。